



Број: 17-14-1-334-2/16  
Сарајево, 01. фебруар 2016. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор о зајму (Пројекат регионални водовод Плава вода) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Уговор је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 19. новембра 2015. г. у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Борис Буха**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-5-42940/15  
Datum: 26.01.2016.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 28-01-2016		20.	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
17	14-1	554-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu ( Projekat regionalni vodovod Plava voda) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu ( Projekat regionalni vodovod Plava voda) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 19. novembra 2016.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 14. redovnoj sjednici, održanoj 28. oktobra 2015.godine donijelo odluku o prihvatanju Ugovora o zajmu ( Projekat regionalni vodovod Plava voda) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj:01-50-1-2582-21/15 od 28.oktobra 2015.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o zajmu ( Projekat regionalni vodovod Plava voda) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj

S poštovanjem,



(Broj operacije 46201)

**UGOVOR O ZAJMU**

**(Projekat regionalni vodovod Plava Voda)**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**EVROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 19.novembra 2015.godine

## SADRŽAJ

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE .....	2
Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uslova .....	2
Odlomak 1.02. Definicije .....	2
Odlomak 1.03. Tumačenje .....	4
ČLAN II – OSNOVNI USLOV ZAJMA .....	4
Odlomak 2.01. Iznos i valuta.....	4
Odlomak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma .....	4
Odlomak 2.03. Povlačenja sredstava.....	5
ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA.....	6
Odlomak 3.01. Pozitivne projektne obaveze .....	6
ČLAN IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA; OTKAZIVANJE .....	7
Odlomak 4.01. Suspenzija.....	7
Odlomak 4.02. Ubrzanje dospijeća .....	7
ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST.....	8
Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti .....	8
Odlomak 5.02. Pravna mišljenja .....	9
Odlomak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti.....	10
ČLAN VI - RAZNO .....	10
Odlomak 6.01. Obavijesti.....	10
PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA.....	1
PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA.....	1

## UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR zaključen 19.novembra 2015.godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** („Zajmoprimac“) i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** („Banka“).

### PREAMBULA

(A) **BUDUĆI DA** je Banka ustanovljena radi finansiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama Centralne i Istočne Evrope koje poštuju i primjenjuju principe višepartijske demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

(B) **BUDUĆI DA** Zajmoprimac namjerava da implementira Projekat opisan u Prilogu I koji je dizajniran da pomogne Zajmoprimcu u obezbjeđenju dodatnih količina pitke vode i poboljšanju kvaliteta i pouzdanosti postojećeg sistema vodosnabdijevanja u Travnik, Novi Travnik, Vitez, Busovača i Zenica („Općine“);

(C) **BUDUĆI DA** će Projekat biti izveden od strane JP RVP Plava Voda d.o.o. ("Projektni entitet") uz finansijsku pomoć Zajmoprimca;

(D) **BUDUĆI DA** je Zajmoprimac zahtijevao pomoć Banke u finansiranju dijela Projekta;

(E) **BUDUĆI DA** da Banka namjerava zaključiti Ugovor o grantu sa Zajmoprimcem prema kojem će Banka staviti na raspolaganje grant sredstva za Projekat u iznosu do 2.000.000 eura (dva miliona eura) („Sida grant“) od Švedske agencije za međunarodni razvoj („Sida“), pod uslovima koji će biti utvrđeni u ugovoru o grantu („Sida ugovor o grantu“).

(F) **BUDUĆI DA** Banka namjerava staviti na raspolaganje sredstva tehničke pomoći na bazi donacije u iznosu do 500.000 eura (pet stotina hiljada eura) za pomoć u: (i) implementaciji Sida granta, uključujući nabavku, projektovanje i nadzor; (ii) poboljšanju finansijskih i operativnih rezultata poslovanja komunalnih preduzeća koja učestvuju u projektu ("Komunalna preduzeća") koja rade u Općinama; i (iii) pripremi ugovora o javnim uslugama koji će biti potpisan između Općina i njihovih Komunalnih preduzeća.

(G) **BUDUĆI DA** se Banka složila da na osnovu, *inter alia*, gore navedenog odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 11.000.000 eura (jedanaest miliona eura), pod uslovima određenim ili navedenim u ovom Ugovoru, u ugovoru o podršci zajma između Federacije Bosne i Hercegovine („Federacija“), Fonda za zaštitu okoliša Federacije Bosne i Hercegovine („Fond“), Srednjobosanskog kantona, Zeničko-dobojskog kantona (zajedno sa Srednjobosanskim kantonom nazvani "Kantoni") i Banke („Ugovor o podršci zajma“), u ugovoru o podršci Projekta između Općina i Banke („Ugovor o podršci Projekta“), i u projektnom ugovoru između Projektnog entiteta i Banke („Projektni ugovor“) kao što je definirano u Standardnim uslovima; i

OVIM se strane slažu o sljedećem:

## ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

### Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 01. decembra 2012. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u cijelosti ovdje navedene.

### Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uslovima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

- „Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca“ znači Ministra finansija i trezora Zajmoprimca.
- „FBH SBK podugovor“ znači ugovor o zajmu u iznosu do 3.850.000 eura (tri miliona osam stotina i pedeset hiljada eura), po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, koji će biti zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i Srednjobosanskog kantona, i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
- „SBK podugovor“ znači ugovor o zajmu, po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, koji će biti zaključen između Srednjobosanskog kantona i Projektnog entiteta u iznosu do 3.850.000 (tri miliona osam stotina i pedeset hiljada eura), i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
- „Relevantni provedbeni zahtjev“ znači Provedbeni zahtjev 5 od Provedbenih zahtjeva koji su definirani u Okolišnoj i socijalnoj politici Banke iz maja 2014. godine.
- „FBH supsidijarni ugovor“ znači ugovor o zajmu, po formi i sadržaju prihvatljiva za Banku, koji će biti zaključen između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine u skladu sa Odlomkom 3.01(a), i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.

- „Program poboljšanja finansijskih i operativnih rezultata ili FOPIP“ znači program poboljšanja finansijskih i operativnih rezultata komunalnih preduzeća koji je po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku,
- „Finansijski ugovori“ znači (i) ovaj ugovor o zajmu, (ii) FBH supsidijarni ugovor, (iii) podugovore, (iv) Ugovor o podršci zajma, (v) Ugovor o podršci projekta i (vi) Projektni ugovor.
- „Fiskalna godina“ znači Fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 01. januara svake godine.
- „Projektni ugovor“ znači projektni ugovor koji će biti zaključen između Banke i Projektnog entiteta.
- „Upravni odbor Projekta“ znači tim koji se sastoji od po jednog predstavnika svake od pet Općina, FBH fonda za zaštitu okoline, Zeničko-dobojskog kantona, Srednjobosanskog kantona i Projektnog entiteta, za nadzor nad radom Jedinice za implementaciju Projekta i ukupnom implementacijom Projekta.
- „Ugovor o javnim uslugama“ znači ugovor koji će biti zaključen između Općina i njihovih komunalnih preduzeća, koji će po formi i sadržaju biti prihvatljiv za Banku, a koji može s vremena na vrijeme biti izmijenjen uz prethodnu saglasnost Banke u pisanoj formi.
- „Okvir za preseljenje i naknade“ znači okvirni plan za preseljenje i naknade za cijeli projekat, iz maja 2015. godine, a taj okvir će biti u skladu sa Relevantnim provedbenim zahtjevima i po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, i bit će odobren od strane relevantnih vlasti i stavljen na raspolaganje javnosti
- „Akcioni plan preseljenja“ znači akcioni plan preseljenja iz maja 2015. godine, u skladu sa Relevantnim provedbenim zahtjevom i Okvirom za preseljenje i naknade, koji je usvojen od strane Projektnog entiteta, a sačinjen je u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku.

„Statuti“	znači statut, osnivački akt, sporazum o osnivanju i dodatne propise, memorandum i sporazum o udruživanju, statute ili slične instrumente Projektnog entiteta.
„Podugovori“	znači FBH ZDK podugovor, FBH SBK podugovor, SBK podugovor i ZDK podugovor; a „Podugovor“ znači svaki pojedinačni od gore navedenih ugovora.
„FBH ZDK podugovor“	znači ugovor o zajmu u iznosu do 7.150.000 (sedam miliona sto pedeset hiljada eura), po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, koji će biti zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i Zeničko-dobojskog kantona, i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„ZDK podugovor“	znači ugovor o zajmu, po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, koji će biti zaključen između Zeničko-dobojskog kantona i Projektnog entiteta u iznosu do 7.150.000 eura (sedam miliona sto pedeset hiljada eura), i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.

### **Odlomak 1.03. Tumačenje**

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni član, odlomak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drukčije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni član, odlomak ili prilog ovog ugovora.

## **ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA**

### **Odlomak 2.01. Iznos i valuta**

Banka se slaže da pozajmi Zajmoprimcu, pod uslovima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, iznos od 11.000.000 eura.

### **Odlomak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma**

- (a) Minimalni iznos povlačenja sredstava će biti 100.000 eura.
- (b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja će biti 2.000.000 eura.
- (c) Minimalni iznos otkazivanja će biti 2.000.000 eura.
- (d) Datumi plaćanja kamate će biti 28.februar i 28.august svake godine.



- (e) (1) Zajmoprimac će otplatiti Zajam u 24 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na dan 28 februar i 28 august svake godine, s tim da je Prvi datum otplate zajma 28 februar 2019.godine a zadnji Datum otplate zajma je 28. august 2030.godine.
- (2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog Datuma otplate zajma određenog u odlomku 2.02(e), i (ii) Banka produži zadnji datum raspolaganja sredstvima definiran u odlomku 2.02(f) niže u tekstu na datum koji pada nakon takvog prvog datuma otplate zajma, onda će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog datuma otplate zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko datuma otplate zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.
- (f) Zadnji datum raspolaganja sredstvima Zajma će biti 28.februar 2019.godine, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može utvrditi po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko je raspoloživi iznos, ili neki njegov dio, podložan Fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produži zadnji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimac će odmah platiti Banci takav iznos nepredviđenih troškova o kojima će Banka, s vremena na vrijeme, obavijestiti Zajmoprimca u pisanoj formi.
- (g) Visina provizije na neiskorištena sredstva će biti 0,5% godišnje.
- (h) Zajam je podložan promjenljivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenljivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odlomkom 3.04(c) Standardnih uslova.

### **Odlomak 2.03. Povlačenja sredstava**

- (a) Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu sa odredbama Priloga 2 za finansiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi sa razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekat i (2) Jednokratne provizije.
- (b) Zajmoprimac ovim ovlašćuje Banku da povuče iz raspoloživog iznosa i da sebi u ime Zajmoprimca plati iznos jednak jednokratnoj proviziji.

## ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

### Odlomak 3.01. Pozitivne projektne obaveze

Kao dodatak općim obavezama navedenim u članovima IV i V Standardnih uslova, Zajmoprimac će, ukoliko se Banka ne složi drugačije u pisanoj formi:

- (a) staviti na raspolaganje Federaciji, u skladu s ugovorom o zajmu koji će po formi i sadržaju biti prihvatljiv za Banku, sredstva zajma pod uslovima prihvatljivima za Banku („FBH Supsidijarni ugovor“);
- (b) koristiti svoja prava po FBH supsidijarnom ugovoru na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da postupa prema odredbama ovog ugovora i da ispuni svrhu Zajma;
- (c) neće ustupiti, ispravljati, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe FBH supsidijarnog ugovora;
- (d) potaći Federaciju, Fond i Kantone da ispunjavaju sve svoje obaveze po ugovoru o podršci zajma;
- (e) potaći Federaciju, Fond, Kantone i Projektni entitet da zaključe podugovore koji se odnose na njih i da ispunjavaju sve svoje obaveze prema Podugovorima u kojima su ugovorna strana;
- (f) potaći Općine da ispunjavaju sve svoje obaveze po Ugovoru o podršci projekta;
- (g) potaći Projektni entitet da ispunjava sve svoje obaveze po Projektnom ugovoru uključujući bez ograničenja obaveze koje se odnose na:
  - (1) formiranje i rad jedinice za implementaciju projekta kao što je navedeno u odlomku 2.03 Projektnog ugovora;
  - (2) nabavku robe, radova i usluga za Projekat kao što je navedeno u odlomku 2.04 Projektnog ugovora;
  - (3) okolišna i socijalna pitanja kao što je navedeno u odlomku 2.05 Projektnog ugovora;
  - (4) angažiranje i korištenje konsultanata da pomognu u implementaciji Projekta kao što je navedeno u odlomku 2.06 Projektnog ugovora;
  - (5) pripremu i dostavljanje izvještaja o pitanjima koja se odnose na Projekat i rad Projektnog entiteta kao što je navedeno u odlomku 2.07 Projektnog ugovora;
  - (6) održavanje procedura, evidencija i računa, priprema finansijskih izvještaja, njihova revizija i dostavljanje Banci, te dostavljanje Banci svih drugih relevantnih

informacija koje se odnose na Projekat ili rad Projektnog entiteta kao što je navedeno u odlomku 3.01 Projektnog ugovora; i

(7) poštivanje svih odredbi koje se odnose na finansijske i operativne aspekte Projekta i Projektnog entiteta kao što je navedeno u odlomcima 3.02, 3.03 i 3.04 Projektnog ugovora; i

(g) poduzeti, ili potaći da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti koje su potrebne da se obezbijede adekvatna sredstva za završetak Projekta.

## **ČLAN IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA; OTKAZIVANJE**

### **Odlomak 4.01. Suspenzija**

Sljedeće je specificirano za potrebe odlomka 7.01(a)(xvii) Standardnih uslova:

(a) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili napuštanja zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje na sektor vodosnabdijevanja na teritoriji Zajmoprimca na način koji po mišljenju Banke, po njenom sopstvenom nahodjenju, onemogućava Projektni entitet da implementira Projekat ili onemogućava stranama u Finansijskim ugovorima da ispunjavaju svoje obaveze po tim ugovorima;

(b) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od Statuta, na način koji po mišljenju Banke, po njenom sopstvenom nahodjenju, ima negativan materijalni uticaj na operacije ili sposobnost Projektnog entiteta da izvodi Projekt;

(c) ako je kontrola nad Projektnim entitetom prenešena na bilo koju stranu osim Općina;

(d) ako Federacija Bosne i Hercegovine, Fond, Kantoni, Općine ili Projektni entitet ne ispune bilo koju od svojih obaveza po bilo kojem od Finansijskih ugovora u kojima su ugovorna strana; ili

(e) ako se dogodi bilo koji od događaja opisanih u odlomku 7.01(a)(x) Standardnih uslova u odnosu na Sida Ugovor o grantu, *mutatis mutandis*.

### **Odlomak 4.02. Ubrzanje dospijeća**

Sljedeće je specificirano za potrebe odlomka 7.06(f) Standardnih uslova:

(a) ako se bilo koji od događaja navedenih u odlomku 4.01 dogodi i nastavi da traje bez ispravke tokom trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest relevantnoj strani.

## ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST

### Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je specificirano za svrhu odlomka 9.02.(c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog ugovora i Projektnog ugovora:

- (a) Ugovor o podršci zajma je izvršen i isporučen, i zaključivanje i izvršenje Ugovora o podršci projekta od strane Federacije, Fonda i Kantona je propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim vladinim (zakonskim i/ili izvršnim) aktivnostima;
- (b) Ugovor o podršci projekta je izvršen i isporučen, i zaključivanje i izvršenje Ugovora o podršci projekta u ime svake od Općina je propisno ovlašteno svim potrebnim vladinim (zakonskim i/ili izvršnim) aktivnostima;
- (c) FBH supsidijarni ugovor je izvršen i isporučen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti, osim jedino pravosnažnosti ovog Ugovora, su ispunjeni;
- (d) Svaki od podugovora je izvršen i isporučen i svi uslovi koji prethode njihovoj pravosnažnosti, osim jedino pravosnažnosti ovog Ugovora, su ispunjeni;
- (e) Projektni entitet je Banci dostavio izvještaj, po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku, o implementaciji Akcionog plana preseljenja i Banka je, prema vlastitom nahođenju, obavijestila Projektni entitet (uz kopiju obavijesti Zajmoprimcu) da je zadovoljna implementacijom Akcionog plana preseljenja od strane Projektnog entiteta kako je navedeno u izvještaju;
- (f) Banka je dobila ovjerene kopije Statuta Projektnog entiteta, koji je po formi i sadržaju prihvatljiv za Banku;
- (g) Banka je dobila primjerke ugovora, po formi i sadržaju prihvatljivih za Banku, koji su zaključeni između Preduzeća, Općina i njihovih Komunalnih preduzeća, koji se odnose na isporuku pitke vode;
- (h) Banka je dobila kopiju ugovora kao dokaz o angažiranju odgovarajućih konsultanata s kvalifikacijama i relevantnom ekspertizom prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku, koji će pomoći u implementaciji projekta i vršiti nadzor nad inženjerskim radovima;
- (i) Banka je dobila kopiju odluke ili drugi dokaz zadovoljavajući za Banku kojim Općine i Projektni entitet potvrđuju da su formirali Jedinicu za implementaciju Projekta i Upravni odbor Projekta, svaki sa adekvatnim resursima i osobljem koje ima odgovarajuće kvalifikacije, prema uslovima koji su prihvatljivi za Banku; i
- (j) Banka je dobila primjerke lokalne Procjene uticaja na okoliš i relevantnih okolinskih dozvola koje su izdali relevantni organi vlasti.

## **Odlomak 5.02. Pravna mišljenja**

(a) U svrhu odlomka 9.03(a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će biti data u ime Zajmoprimca od strane Ministra pravde Zajmoprimca i sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja treba da budu obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) dug predstavljen Zajmom je prijavljen relevantnim međunarodnim finansijskim institucijama i uključen je u budžet Zajmoprimca; i

(2) ovaj ugovor i FBH supsidijarni ugovor su propisno odobreni ili ratificirani, i sklopljeni od strane Zajmoprimca te predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(b) Kao dio dokaza koji će se dostavljati u skladu sa odlomkom 9.02(c) Standardnih uslova i odlomkom 5.01 ovog Ugovora, Federacija Bosne i Hercegovine će Banci dostaviti, ili potaći da bude dostavljeno, mišljenje ili mišljenja po formi i sadržaju prihvatljiva za Banku od strane Ministra pravde Federacije Bosne i Hercegovine kojim će se potvrditi da su Ugovor o podršci zajma, FBH supsidijarni ugovor, FBH SBK podugovor i FBH ZDK podugovor propisno odobreni ili ratificirani, i sklopljeni od strane Federacije Bosne i Hercegovine te predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uslovima;

(c) Kao dio dokaza koji će se dostavljati u skladu sa odlomkom 9.02(c) Standardnih uslova i odlomkom 5.01 ovog Ugovora, Srednjobosanski kanton će Banci dostaviti, ili potaći da bude dostavljeno, mišljenje ili mišljenja po formi i sadržaju prihvatljiva za Banku od strane Ministra pravde Srednjobosanskog kantona kojim će se potvrditi u ime Srednjobosanskog kantona da su Ugovor o podršci zajma, FBH SBK podugovor i SBK podugovor propisno odobreni ili ratificirani, i sklopljeni od strane Srednjobosanskog kantona i da predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Srednjobosanskog kantona, provodivu u skladu sa svojim uslovima.

(d) Kao dio dokaza koji će se dostavljati u skladu s odlomkom 9.02(c) Standardnih uslova i odlomkom 5.01 ovog Ugovora, Zeničko-dobojski kanton će Banci dostaviti, ili potaći da bude dostavljeno, mišljenje ili mišljenja po formi i sadržaju prihvatljiva za Banku od strane Ministra pravde Zeničko-dobojskog kantona kojim će se potvrditi u ime Zeničko-dobojskog kantona da su Ugovor o podršci zajma, FBH ZDK podugovor i ZDK podugovor propisno odobreni ili ratificirani, i sklopljeni od strane Zeničko-dobojskog kantona i da predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Zeničko-dobojskog kantona, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(e) Kao dio dokaza koji će se dostavljati u skladu sa odlomkom 9.02 Standardnih uslova i Odlomkom 5.01 ovog ugovora, Općine će Banci dostaviti, ili potaći da bude dostavljeno, mišljenje ili mišljenja pravnih savjetnika po formi i sadržaju prihvatljiva za Banku od strane svakog od općinskih pravobranilaca kojim će se potvrditi u ime svake od Općina da je Ugovor o podršci projekta propisno odobren ili ratificiran, i sklopljen od strane svake od Općina te da predstavlja važeću i zakonsku obavezu svake od Općina, provedivu u skladu sa svojim uslovima;

(f) Kao dio dokaza koji će se dostavljati u skladu sa odlomkom 9.02(c) Standardnih uslova i odlomkom 5.01 ovog ugovora, Fond će Banci dostaviti, ili potaći da bude dostavljeno, pravno mišljenje ili mišljenja koja će po formi i sadržaju biti prihvatljiva za Banku, od strane direktora pravnog odjela kojim će se potvrditi u ime Fonda da je Ugovor o podršci zajma propisno odobren ili ratificiran, i sklopljen i izvršen od strane Fonda i da predstavlja važeću i pravno obavezujuću obavezu Fonda provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(g) U svrhu odlomka 9.03(a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će biti data u ime Projektnog entiteta od strane direktora pravnog odjela Projektnog entiteta i sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja treba da budu obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja će se dostaviti Banci: potvrda da su Projektni ugovor, SBK podugovor i ZDK podugovor propisno odobreni ili ratificirani i sklopljeni od strane Projektnog entiteta te da predstavljaju valjanu i zakonsku obavezu Projektnog entiteta, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

### **Odlomak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti**

Datum 180 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu odlomka 9.04 Standardnih uslova.

## **ČLAN VI - RAZNO**

### **Odlomak 6.01. Obavijesti**

Sljedeće adrese su navedene u svrhu odlomka 10.01 Standardnih uslova:

Za Zajmoprimca:

Bosna i Hercegovina  
Ministarstvo finansija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine, 1  
Sarajevo 71000  
Bosna i Hercegovina

Na pažnju:           Ministar finansija i trezora

Fax:                   +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention:        Operation Administration Department

Fax:                +44-20-7338-6100

**KAO DOKAZ** da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor o zajmu u četiri primjerka u Sarajevu na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

## **BOSNA I HERCEGOVINA**

*/svojeručni potpis/*

Ime: *Vjekoslav Bevanda*

Funkcija: *Ministar finansija i trezora*

## **EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

*/svojeručni potpis/*

Ime: *Lin O'Grady*

Funkcija: *Zamjenik direktora*

*Općinska i okolišna infrastruktura*



## PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je da pomogne Zajmoprimcu u izgradnji regionalnog sistema vodosnabdijevanja radi obezbjeđenja dodatnih količina pitke vode i poboljšanja kvaliteta i pouzdanosti sistema vodosnabdijevanja u općinama Travnik, Novi Travnik, Vitez, Busovača i Zenica.

2. Projekat se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih onim promjenama koje Banka i Zajmoprimac mogu dogovoriti s vremena na vrijeme:

Dio A: Izgradnja novog regionalnog sistema vodosnabdijevanja uključujući: vodozahvatni objekt na izvoru Plava Voda, zaštita izvorišta i uređenje vodotoka Plava Voda, glavni transportni vodovod dužine 33 kilometra, individualni ogranci sa objektima za konekciju distributivne mreže na glavni transportni vodovod;

Dio B: Konsultantske usluge koje se odnose na pomoć u implementaciji projekta uključujući pripremu projektne dokumentacije i inženjerski nadzor nad građevinskim radovima;

Dio C: Naknade;

3. Očekuje se da će Projekat biti završen u roku od 36 mjeseci od datuma potpisivanja ovog ugovora.

## **PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA**

1. Ovdje priložena tabela daje kategorije elemenata koji će se finansirati od sredstava Zajma, alokaciju iznosa Zajma za svaku kategoriju, i procenat troškova za elemente koji će se finansirati unutar svake kategorije.

**Dodatak uz Prilog 2**

<b>Kategorija</b>	<b>Iznos zajma u valuti zajma</b>	<b>Procenat troškova koji će se finansirati</b>
(1) Radovi za Dio A	9.890.000	100% vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
(2) Konsultanske usluge za Dio B	1.000.000	100% vrijednosti ugovora isključujući bilo kakve poreze
(3) Jednokratna provizija za Dio C	110.000	100%
<b>Ukupno</b>	<b>11.000.000</b>	

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 19.12.2015.godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić